

## Dujto bičhaldo lil e Timotejese

### *E Pavlese pozdravura*

<sup>1</sup> Kava lil pisiv me, o Pavle o apostol e Hristeso e Isuseso, palo manglipe e Devleso, bičhaldo te vačarol taro džuvdipe savo o Dol obečisada palo pačajipe ano Hrist o Isus,

<sup>2</sup> e Timotejese, mingre mangle čhaveše:

Milost, milosrđe thaj mir taro Dol o Dad thaj o Hrist o Isus, amaro Gospod.

### *Vernost e Lače Lafese*

<sup>3</sup> Zahvaliv man e Devlese, saveše sar i mingre paradada služiv thode savestesa, kana bizo ačhipe, rat em đive, dav man gođi tutar ani mi molitva.

<sup>4</sup> Kana dama gođi ćire jasvende, dolol man o manglipe palem te dikhav tut te avav pherdo radujimasa.

<sup>5</sup> Dama gođi taro ćiro čačukano pačajipe – savo sasa angleder ane ći mami i Loida, a pale late ći dej i Evnika, a sigurno sem kaj si i akana ane tute.

<sup>6</sup> Golese podsetiv tut: širi o daro savo o Dol dija tut kana čutem me vasta pe tute.

<sup>7</sup> Golese, kaj ni dija amen o Dol duxo tari dar, nego Duxo taro zuralipe, manglipe thaj tari disciplina.

<sup>8</sup> Ma ladža te svedoči taro amaro Gospod niti mandar, golese kaj sem akana ano phanglipe

zbog o Hrist! Av mancar te trpi bašo vačaripe o Lačo Lafi. O Dol golese ka dol tut zuralipe.

<sup>9</sup> Vov spasisada amen thaj akharda amen te živi sveto džuvdipe – na golese so amare bućencar zaslužisadam, nego kaj sasa leso plan thaj leso milost: savo dija pe amende ano Isus Hrist angleder so sasa o sveto.

<sup>10</sup> Akana gova objavisada amende sar avilo amaro Spasitelj o Isus Hrist. Vov uništisada o zuralipe e merimaso thaj anda džuvdipe, čak i o džuvdipe bizo meripe ano svetlost prekalo Lačo Lafi.

<sup>11</sup> A o Dol čhuta man te avav propovedniko, apostol thaj učitelj taro Lačo Lafi.

<sup>12</sup> A golese trpiv kava akana ano phanglipe, al ni ladžav golese kaj džanav ane kaste čhujem mo pouzdanje thaj džanav kaj si Vov zuralo te aračhol kova so mande dija dok ni avol kova Đive.

<sup>13</sup> Šukar ičar tut pe kava sasto sikajipe savo šundan mandar thaj ičar le ano pačajipe thaj ano manglipe savo si ano Isus Hrist.

<sup>14</sup> Kava dragoceno šukaripe savo dija pe tuće arakh e zuralimasa taro Sveto Duxo savo si ane amende.

<sup>15</sup> Sar so džane, ačhade man savore kala tari Cikni Azija, maškar lende o Figelo thaj o Ermogeno.

<sup>16</sup> O Gospod te sikavol po milosrđe e Onisiferese čherese, golese kaj but droma pomožisada man thaj ni ladžajlo mingre sindirendar.

<sup>17</sup> Kana avilo ano Rim, but rodija man thaj arakhlja man.

<sup>18</sup> Te darujil le milosrđe o Gospod kana ka avol kova Đive. Šukar džane kobor droma bute bučencar pomognisada man dok sema ano Efes.

## 2

### *E Hristeso šukar vojniko*

<sup>1</sup> A tu Timotej, mo čhavo, av zuralo ano milost savo isi amen ano Hrist o Isus!

<sup>2</sup> A kova so šundan mandar angle svedokura, vačar baše pouzdana manuša, save šaj te sikaven averen.

<sup>3</sup> Av mancar katane ani patnja sar šukar vojniko e Hristeso e Isuseso.

<sup>4</sup> O vojniko ni mešil pe ane buća kale svetose golese kaj dičhol te ugodil pe šorutnese.

<sup>5</sup> Gija isto, kova so takmičil pe, ni lol venco te ni takmičisajlo palo pravilo.

<sup>6</sup> Manuš savo čerol phari bući ani njiva, trubul angleder te dobil kotor taro bijandipe.

<sup>7</sup> De gođi tare kava so vačarav tuće! Ka dol tut o Gospod haljaripe baše kava sa.

<sup>8</sup> Ícar ani gođi e Isuse e Hriste savo si vazdimo tare mule, savo si potomko e Davideso. Gova si o Lačho Lafi savo me vačarav.

<sup>9</sup> Bašo gova Lačho Lafi me trpiv bilačhipe thaj sem ane sindira sar nesavo zločinco. Al e Devleso lafi naj phanglo.

<sup>10</sup> Golese sa kava trpiv baše Devlese birime, te bi i len avola spasenje ano Hrist o Isus thaj večno slava.

<sup>11</sup> Kava si o čačukano lafi:

Te muljam lesa,

lesa ka ava džuvde.  
<sup>12</sup> Te istrajisadam,  
ka caruji lesa.  
Te odreknišaljam lestar,  
i vov ka odreknil pe amendar.  
<sup>13</sup> Te naj sam lese verna,  
vov ka ačhol verno,  
golese kaj našti odreknil pe korkoro pestar!

### *Lačho bućarno*

<sup>14</sup> De gođi e Devlese manušen pe gova thaj zurale upozori len anglo Dol ma te ćeren ćingara baše lafura! Gova ni inđarol khatinde, samo inđarol ani zabluda kolen save šunen.

<sup>15</sup> Trudi tut anglo Dol te sikave tut dostojno, sar bućarno savo naj sostar te ladžal thaj savo šukar vaćarol o ćaćukano Lafi.

<sup>16</sup> Crde tut tare ćuće svetovna lafura, golese kaj kola save vaćaren gija sa po but peren ano bidevlikanipe.

<sup>17</sup> Thaj lengo lafi ka širil pe sar gangrena. Maškar lende si o Imenej thaj o Filit.

<sup>18</sup> Gola manuša crdije pe taro drom e ćaćimaso thaj vaćaren kaj o uštipe tare mule već sasa thaj gija peraven o paćajipe averengo.

<sup>19</sup> Al o temelji so ćhuta o Dol ačhol zurale thaj pe leste si o pećato: "O Gospod pindžarol kolen save si lese," thaj "Savore save akharen e Gospodeso alav nek crden pe taro bilaćhipe."

<sup>20</sup> Ano barvalo ćher naj samo zlatna thaj srebrna ćare, nego kaštunale thaj phuvale. Jekh baše šukar upotrebe thaj avera baše nećasna buća.

<sup>21</sup> Gija, kova savo thodol taro bilačhipe, ka avol čaro baši šukar upotreba, svetimo, e Gospodese korisno, spremno za ki dži jekh šukar buči.

<sup>22</sup> Naš tare ternengo bilačo manglipe! Rode pravednost, pačajipe, manglipe, mir savorencar save čistone ileša akharen e Gospode.

<sup>23</sup> Crde tut tare dile thaj čuče rasprave, golese so džane kaj von samo anen čingara.

<sup>24</sup> A sluga e Gospodeso ma te ćerol čingara, nego trubul savorencar te avol ljubazno, te šaj te sikavol thaj o bilačhipe te nakhavol.

<sup>25</sup> Trubul ano šukaripe te sikavol pe protivnikuren, ani nada kaj o Dol ka dol len pokajipe thaj gija von ka dodžanen o čačipe.

<sup>26</sup> Gija ka aven ani gođi thaj gija ka našen andari benđesi zamka, ani savi dolda len te ćeren leso manglipe.

### 3

#### *Bišukaripe ane palune đivesa*

<sup>1</sup> Al kava te džane, Timotejona, e palune đivesa ka aven but phare.

<sup>2</sup> Golese kaj e manuša ka aven sebična, ka manden but pare, ka aven ohola thaj barikane, hulnikura po Dol, ni ka šunen pe daden thaj pe dejen, nezahvalna. Khanči ni ka avol lenđe sveto.

<sup>3</sup> Von ka aven bizo manglipe, ni ka manden te mirin pe, ka ogovorin, ni ka avol len kontrola pe kova so ćeren, ka aven gruba thaj okrutna, ni ka manden o šukaripe.

<sup>4</sup> Ka aven izdajnikura, zurale šorende, ponosna. Po but ka manden o užitak nego e Devle.

<sup>5</sup> Lende muja ka dičhon sar devlikane, al ka odreknin pe tari Devlesi zor. Gasavendar crde tut.

<sup>6</sup> Maškar kala si kola save aven ane čhera thaj zavodin e lakoverna džuvljen save si pherde grehurencar, inđarde bute mandimasa,

<sup>7</sup> save uvek sikljon, al nisar našti sikljon o čačipe.

<sup>8</sup> Sar so o Janije thaj o Jamvrije protivisajle e Mojsijase, gija akala manuša suprostavin pe e čačimase. Lenđi gođi si rumime thaj lenđi pač ni vredil khančese.

<sup>9</sup> Al ni ka džan but anglal, golese kaj lengo bigođaveripe ka sikadol angle savorende, sar so sikadilo e Janijaso thaj e Jamvrijaso dilipe.

### *E Pavlese naredbe e Timotejese*

<sup>10</sup> Al tu đeljan pale mingro sikajipe, mingro džuvdipe, mi namera, mo pačajipe, mo strpljenje, mo manglipe thaj pale mo istrainost.

<sup>11</sup> Džane save progonstvura thaj patnje sesa man ani Antiohija, ani Ikonija thaj ani Listra. Save li na progonstvura nakhljem! Thaj akh, o Gospod tare sa ikalda man.

<sup>12</sup> A i savore save manden te živin devlikano džuvdipe ano Hrist o Isus, ka aven tradime.

<sup>13</sup> A e bilače thaj e xoxavne manuša ka postanin sa po but čhelale, ka xoxaven thaj korkore ka aven xoxade.

<sup>14</sup> Al tu ačh ane kova so sikliljan thaj ano so san uverime, golese so tu džane kastar sikliljan.

<sup>15</sup> Taro čhavoripe džane e Sveta lila, save šaj den tut džanglipe, savo inđarol ano spasenje prekalo pačajipe ano Hrist o Isus.

<sup>16</sup> Sa e Sveta lila si taro Dol dinde thaj korisna sikajimase, bašo ukor, bašo popravipe thaj te sikljiva o čačipe ano pravednost,

<sup>17</sup> te avol o manuš e Devleso pripremimo baši dži jekh šukar bući.

## 4

<sup>1</sup> Xav tut sovli anglo Dol thaj o Isus Hrist, savo ka sudil e džuvdenđe thaj e mulenđe thaj savo ka avol thaj savo ka vladil sar Caro:

<sup>2</sup> Vačar o Lafi, ano šukar vreme thaj ano pharo vreme ukori, opomeni thaj zurav, a pe gova av strpljivo ano sikajipe.

<sup>3</sup> Golese kaj ka avol o vreme kana o sasto sikajipe ni ka manden te šunen e manuša, nego palo piro manglipe ka čiden pese učiteljuren te phenen lenđe kova so manden.

<sup>4</sup> Ka ačhaven te šunen o čačipe, ka irin pe premale izmislime paramiča.

<sup>5</sup> A tu av ane sa trezveno, trpi o bi-lačipe, propovedi o Lačo Lafi thaj čer sa čire dužnostura ani čiri služba.

### *E Pavlese palune lafura*

<sup>6</sup> So tičil pe mandar, avilo o sato te predav mingro džuvdipe sar žrtva thaj paše si o vreme taro mo džajipe tare kava džuvdipe.

<sup>7</sup> Lačo maripe mardem, i trka dži o krajo prastijem, o pačajipe ičardem.

<sup>8</sup> Akana, mande si čerdo o venco taro pravednost, savesa ka nagradil ma o Gospod, o pravedno sudija, ane kova Đive thaj na samo man, nego i savoren save ađučaren ano manglipe leso avipe.

<sup>9</sup> Dikh te ave sigate mande.

<sup>10</sup> Golese so o Dimas ačhada man kaj po but manglja kava sveto thaj đelo ano Solun, o Kriskent đelo ani Galatija, a o Tit ani Dalmacija.

<sup>11</sup> Samo si o Luka akate mancar. Le e Marko thaj an le tusa, golese kaj si mande korisno ani služba.

<sup>12</sup> E Tihike bičhaldem ano Efes.

<sup>13</sup> Kana ka ave, an mande i kabanica savi ačhadem ane Karpeso čher ani Troada thaj e knjige, a embut e pergamentura.

<sup>14</sup> O Aleksandar o kovači but bilačhipe čerda mande. O Dol lese ka iril pale gova so čerda.

<sup>15</sup> Arakh tut lestar, golese kaj but protivisajlo pe amare lafura.

<sup>16</sup> Ano mingro angluno branipe ko sudo khoni ni sasa paše mande. Savore ačhade man. Gova ma te đinol pe lenđe.

<sup>17</sup> Al o Gospod ačhilo paše mande thaj dija man zuralipe, te bi prekale mande vačarola pe o haberi ano potpunost thaj te bi šunena le sa e manuša save ni džanen e Devle. Gija sema ikaldo tare laveses danda.

<sup>18</sup> O Gospod ka ikalol man taro dži jekh bilačhipe thaj ka inđarol man bezbedno ane piro Carstvo e neboso. Lese nek avol slava akana thaj ane sa e đivesa. Amin.

*Palune pozdravura*

<sup>19</sup> Pozdravi e Priskila thaj e Akila thaj e Onisiferese čherutnen.

<sup>20</sup> O Erast ačhilo ano Korint. A e Trofime ačhadem ani Milita golese kaj sasa nasvalo.

<sup>21</sup> Dikh te ave angleder o jevend. Pozdravil tut o Euvulo, o Pudo, o Lino thaj o Klaudije thaj sa e phrala.

<sup>22</sup> Nek o Gospod avol ćire duxosa.  
Milost te avol tumencar.

## **E Devleso Lafi ko Gurbetsko dijalekt Srbija The New Testament in the Gurbet dialect of Vlax Romani**

copyright © 2018 The Word for the World International

Language: Gurbet (Romani, Vlax)

Dialect: Gurbet

Translation by: Pioneers

Contributor: The Seed Company

Gurbet Savremeni Prevod

The Word for the World International [[www.twftw.org](http://www.twftw.org)]

Gurbetski romski dijalekt pripada grupi Vlah romskih dijalekata, tačnije grupi Južnih Vlah Roma. Gurbetski tip romskog jezika uglavnom se govori u jugozapadnom delu Balkana (Republika Srbija, Republika Crna Gora, Republika Bosna i Hercegovina, Republika Severna Makedonija i Republika Albanija).

The Gurbet Romani dialect belongs to the Southern sub-group of the Vlax Romani dialects. The Gurbet Romani language is mainly spoken in the southwestern part of the Balkans (Republic of Serbia, Republic of Montenegro, Republic of Bosnia and Herzegovina, Republic of North Macedonia and Republic of Albania). This translation is done specifically in the Gurbet dialect of Serbia.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation

22:18-19.

2025-06-28

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Jun 2025 from source  
files dated 28 Jun 2025

9c40ddbf-b9d4-5e38-a96e-a0843fd7db6d